

Antroponim Rusia Sebagai Salah Satu Materi Pengajaran Budaya Rusia

Susi Machdalena¹, Nany Ismail², N. Kartika³

^{1,2,3}Universitas Padjadjaran, Indonesia

machdalena@unpad.ac.id¹, nany.ismail@unpad.ac.id², n.kartika@unpad.ac.id³

Keywords: Russian Name; Addressing; Etiquette; Culture.

Abstract: One of the subject that should be given in teaching ‘Russian Culture’ is called Anthroponymy. Anthroponymy is an important aspect in the Russian culture, because it is related to the communication between each person in addressing personal namings and greetings. The specialty of Russian Anthroponymy lies in its structure and usage of a personal name in Russian Culture. Russian Anthroponymy structures in the names, such as: Family name + personal name+ father’s name, e.g (*Tixonov Aleksadr Nikolaevič* = male’s name (*Tixonova Aleksadra Nikolaevna* = female’s name). This research is intended to show the students who learn Russian language and the people interested in learning Russian language to comprehend the Russian Anthroponymy etiquette. This research uses descriptive qualitative method. The data are taken from the textbooks, and the story books written in Russian language. The data taken from the conversation in Russian language are analyzed based on Anthroponymy and its variations. The results are that the students do not understand that the etiquette in the Russian culture to address the Russian respected adults, such as the personal name + father’s name, e.g: *Anatoliy Ananolevič* dan *Elena Anatolevna*. From this personal name *Anatoliy* and *Elena*, it can be found many variations, such as: 1. *Anatoliy - Tolya - Toley - Tolen’ka - Tolik*; 2. *Anatol’ka - Anatolečka - Anatolenok - Anatolik*; 3. *Elena - Lena - Len’ka - Lenočka - Len’čik - Lenok - Lenoček*, etc. The variations of the personal names are added by the suffixes. Adding the suffixes in the personal names are related to the Russian culture, owing to the fact that from the addresses, the speakers can be expressed many kinds of feelings, such as, the expression of love, happy, sad, angry, and admire. Besides that, the conditions, such as, communication situation, and the relation between speakers-partners are important to be considered, so that the speakers-partners may use the correct addresses in the communications. Therefore, Anthroponymy is essential to be learnt by the students who study Russian language.

1. PENDAHULUAN

Nama seseorang sangat penting dalam komunikasi karena dalam berkomunikasi kita perlu memanggil atau menyapa nama mitra tutur kita. Nama diri digunakan untuk mengidentifikasi pemilik nama agar kita tidak salah dalam mengarahkan pembicaraan pada seseorang. Nama bukan hanya milik manusia. Di negara-negara maju banyak orang yang memiliki binatang peliharaan. Binatang ini pun diberi nama oleh pemiliknya. Formanovskaya berpendapat bahwa nama diri memiliki beberapa konsep yang menghubungkannya dengan unsur-unsur pengetahuan yang melekat dalam kata yang bermakna utuh. Hal ini adalah kata yang berupa nama, bersifat individu, penyandangannya adalah

mahluk hidup bisa bergender maskulin atau feminin dan berlaku untuk kebanyakan nama orang Rusia (Formanovskaya, 2012a, p. 59). Selain itu, nama dalam hal ini panggilan bisa mencerminkan usia penyandangannya, contoh: *Танюшка* /tanyuška/ nama diminutive untuk gender feminine yang berasal dari nama diri *Tatyana*. Nama diminutive ini bukan merupakan panggilan untuk orang yang sudah tua, tetapi sapaan untuk anak-anak, sedangkan *Петровна* /petrovna/ panggilan untuk orang dewasa. *Петровна* /petrovna/ merupakan nama ayah yang diberikan kepada anak perempuan. *Петровна* /petrovna/ berasal dari nama diri *Петр* /petr/ (Formanovskaya, 2012). Selain dapat menunjukkan identitas penyandang nama diri, dalam hal tertentu dapat digunakan nama-

nama orang terkenal “dipinjam” untuk memanggil seseorang yang memiliki kemiripan kemampuan, kemiripan wajah, kemiripan gaya bicara dan kemiripan-kemiripan lainnya yang melekat pada orang-orang terkenal, contoh: seorang anak dalam keluarga memiliki kecerdasan yang sangat menonjol. Kecerdasannya ini diakui oleh lingkungannya. Oleh karena itu, keluarga dan teman-temannya memanggilnya dengan panggilan Habibi. Nama Habibi digunakan sebagai identifikasi seseorang yang memiliki kecerdasan seperti Habibi. Contoh lain, penyanyi Indonesia yang sudah sangat senior yang bernama Diah Iskandar sering dijuluki atau dipanggil Connie Francis (Indonesia). Hal ini disebabkan suara Diah Iskandar sangat mirip dengan penyanyi Amerika Connie Francis. Dengan demikian dapat dikatakan bahwa nama berkaitan erat dengan budaya.

Nama orang dipelajari dalam ilmu antroponimika. Antroponimika merupakan bidang yang sangat luas, mencakup linguistic, budaya, sejarah, psikologi, geografi, komunikasi dll (Акишкина А.А Akishina A. A., 2021). Tema antroponim dalam budaya suatu masyarakat berkaitan dengan ciri khas, mental serta stereotip suatu masyarakat atau bangsa. Tema ini masih sangat relevan untuk diteliti dan ditulis baik untuk penelitian-penelitian dalam berbagai bidang ilmu di antaranya linguistic, kulturologi (di Indonesia lebih dikenal dengan istilah Etnolinguistik), dan pengajaran bahasa Rusia untuk penutur asing (Формановская Н.И Formanovskaya, 2019). Nama-nama orang Rusia memiliki tiga kata, contoh: *Formanovskaya Natalya Ivanovna* terdiri dari nama keluarga, nama diri, dan nama ayah. Nama-nama orang Rusia memiliki banyak bentuk yang memungkinkan komunikasi untuk mengetahui berbagai hubungan interpersonal yang kaya dalam interaksi komunikasi (N. .. Формановская Н. И Formanovskaya, 2017). Dari nama *Formanovskaya Natalya Ivanovna* dapat digunakan (disapa) *Natalya, Nataša, Tata, Natašen'ka, Natalya Ivanovna, Ivanovna, Formanovskaya*. Dalam pengajaran bahasa Rusia untuk penutur asing tema ini penting diajarkan karena penggunaan antroponim Rusia ini akan berkaitan dengan situasi komunikasi, etiket yang berlaku dalam masyarakat Rusia. Oleh sebab itu, pembelajar perlu memperhatikan

bagaimana penggunaan antroponim tersebut dengan benar. Contoh penggunaan sapaan yang salah. Dalam suatu kuliah di kelas bahasa di suatu universitas dosen yang mengajar seorang perempuan yang masih muda kira-kira berusia 26 tahun bergelar doktor. Seorang mahasiswa Indonesia (berasal dari Jawa) program doktoral mengikuti kuliah bahasa sebelum kuliah di program doktoralnya. Mahasiswa ini bertanya kepada dosen, dia berkata: “*Девушка у меня к вам вопрос*” /*devuška u menya k vam vopros*/ artinya “**Ndu**’ saya ingin bertanya pada Anda’. Si dosen langsung merah mukannya, karena dia merasa direndahkan di depan umum oleh mahasiswanya sendiri. Sapaan itu adalah sapaan sangat tidak sopan diucapkan dalam situasi resmi. Hal ini merupakan kesalahan fatal si mahasiswa walaupun si dosen sudah memberi tahu bagaimana mahasiswa menyapa dia baik di kelas maupun di luar kelas. Dalam situasi lain misalnya untuk bertanya kepada pelayan toko untuk bertanya harga atau pejalan kaki untuk bertanya arah dapat digunakan sapaan tersebut. Dalam budaya Rusia tidak ada sapaan seperti sapaan-sapaan di Indonesia (Mba, Mas, Bapak, Ibu). Oleh karena itu digunakan sapaan *девушка* /*devuška*/ untuk perempuan muda dan *молодой человек* /*molodoi čelovek*/ untuk laki-laki muda.

Spesifikasi nama-nama Rusia ditentukan dari hal-hal sebagai berikut.

- a. Usia nama, misalnya nama kuno, nama lama, nama baru, nama modern (*Arkadiy, Oleg, Olga, Igor', Vlen* dll.);
- b. Asal usul : serapan dan asli Rusia (*Albert, Veronika, Vladimir, Lyudmila*);
- c. Sumber asal nama dari Yunani (*Valeriy*), Yahudi (*Ivan, Maria*), Slavia (*Boris, Vyačeslav*);
- d. Lingkungan social sehari-hari (lingkungan petani zaman dulu) contoh: *Fedosia, Agafia, Agafon*,
- e. Nama-nama favorit, *Elena, Ekaterina, Andrey, Aleksey*;
- f. Nama yang mengikuti zaman *Dariya, Elisaveta, Anton, Danila*,
- g. Nama yang menurut daerah, *Ostap, Oksana*, Nama-nama ini biasanya berasal dari daerah Selatan Rusia;
- h. Memiliki karakter stilistika, *Gavrila, Mixailo* (dari kalangan rakyat biasa), *Gavril, Danil, Mixail* (memiliki stilistika netral atau stilistikan resmi),

- i. Nama-nama yang menunjukkan asosiasi *Mitrofan* /nama tokoh dalam karya Fonvizin (Верецагин, Е. М. Versagin & Костомаров, В. Г. Kostamarov, 2015)

Bentuk-bentuk nama Rusia terdiri dari nama diri (*Anatoliy*), nama diri dan nama ayah (*Anatoliy Ananoliievič*), nama lengkap (*Ivanov Anatoliy Ananoliievič*), nama pendek (*Tolya*) dan nama diminutive (*Tolen'ka*) (Тихонов, А.Н Tixonov, 2012). Untuk dapat menggunakan nama-nama orang Rusia diperlukan pemahaman yang benar agar tidak salah dalam menggunakan nama-nama tersebut.

Pembelajar asing perlu memperhatikan penggunaan Rusia terutama bagi orang asing yang bersekolah di Rusia. Salah satu cara agar tidak salah dalam menyapa khususnya dosen atau guru sebaiknya bertanya kepada mitra tutur bagaimana saya harus memanggil Anda (*как мне обращаться к Вам* /kak mne obraščat'sja k vam/.

Penelitian ini bertujuan agar para mahasiswa dan peminat bahasa Rusia dapat memahami penggunaan antroponim Rusia sesuai dengan etiket yang berlaku dalam masyarakat Rusia.

2. METODE PENELITIAN

Setiap penelitian akan selalu memerlukan data-data. Data-data dalam penelitian ini termasuk ke dalam data-data kebudayaan. Mengacu pada pendapat Koentjaraningrat mengenai tujuh unsur kebudayaan, yang salah satunya adalah bahasa, maka data kebudayaan dapat dihadirkan melalui bahasa (Rahyono, 2015, p. 52).

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Data-data diperoleh dari buku-buku pelajaran dan karya sastra.

Data-data yang dikumpulkan berupa antroponim Rusia dalam percakapan-percakapan baik dalam percakapan lisan maupun percakapan tertulis yang terdapat dalam karya sastra, buku pelajaran. Data berupa nama diri, nama diri + nama ayah, nama pendek, dan nama diminutive.

Data diklasifikasikan berdasarkan penggunaan nama diri, nama diri + nama ayah, nama pendek, dan nama diminutive. Kemudian dianalisis dengan menggunakan teknik analisis

percakapan. Data-data berupa percakapan-percakapan yang diambil dari buku-buku ceritera dan buku pelajaran. Setiap data percakapan dianalisis dari situasi komunikasi, peserta komunikasi, jarak sosial, perbedaan usia di antara para komunikan kemudian dijelaskan berdasarkan penggunaan antroponim-antroponim dan konteks kalimat, sehingga tergambar situasi penggunaan dengan jelas sesuai dengan etiket yang berlaku dalam masyarakat Rusia.

3. PEMBAHASAN

Data-data yang diperoleh dianalisis dimulai dari penggunaan nama diri, kemudian nama diri+nama ayah, nama pendek, dan nama diminutive. Nama diminutif selalu menggunakan sufiks-sufiks. Setiap sufiks akan memiliki perbedaan nuansa dan berpengaruh pada hubungan antarpersonal komunikan (Machdalena, 2012).

3.1. Fungsi Nama Diri

Fungsi nama diri dalam berbagai bentuk memiliki kekhasan untuk tiga situasi berikut:

1. Penyebutan persona ketiga yang sering terdapat dalam teks-teks naratif, dalam hal ini direalisasikan fungsi deiksis, identifikasi nama diri, contoh:
Они рассказали о Татьяне
oni rasskazali o tan'yane
mereka berceritera Tat'yana
'Mereka berceritera tentang **Tat'yana**'.
2. Penyebutan nama diri oleh persona pertama dalam situasi pengenalan atau penyebutan nama diri persona ketiga pada saat diperkenalkan oleh orang lain, contoh:
 - a. *Я Надежда, а как вас зовут.*
ya nadežda, a kak vas zobut?
saya nadežda, bagaimana anda dipanggil
'Saya Nadežda, siapa nama Anda?'
 - b. *Татьяна, это моя подруга, Ирина.*
Tat'yana, eto moya podrugа irina
Tat'yana Irina
'Tat'yana, ini teman saya Irina'.

3. Penyebutan nama diri dalam situasi komunikasi dalam hal ini menyapa, memanggil mitra tutur, contoh:

Наталья, иди, сюда.

Natal'ya idi syuda

Natal'ya pergi ke sini

'Natal'ya, ke sini'.

Semua situasi tersebut di atas menuntut penggunaan nama diri yang disertai etiket, kebiasaan, tradisi, budaya, norma perilaku komunikasi masyarakat Rusia.

3.2. Penggunaan Nama Diri (*личное имя* /*ličnoe imya*)

3.2.1. Nama Penuh (*полное имя* /*polnoe imya*)

Nama penuh dalam tulisan ini adalah nama diri yang tidak dipendekan atau ditambah sufiks, contoh: nama *Павел* /pavel/ (nama penuh), *Паша* /paša/ (nama pendek dibentuk dengan sufiks *-ш-* /š/), *Пашика* (nama diminutive setelah ditambah sufiks *-ка*) (Глазунова, О.И Glazunova, 2017). Nama penuh digunakan dalam situasi tidak resmi yang ditujukan kepada mitra tutur yang sudah dikenal, mitra tutur yang lebih muda atau lebih tua, tetapi hubungan komunikasi tidak akrab, bisa juga terdapat jarak usia di antara komunikasi. Contoh:

1. - *Привет, Антон!*

privet, Anton

halo, Anton

'Halo, Anton!'

- *Привет, Виктор!*

privet, Viktor

halo, Viktor

'Halo, Viktor!'

- *Как твои дела?*

kak tvoi dela

bagaimana kamu urusan

'Apa kabar?'

- *Нормально. А как твои дела?*

normal'no. A kak tvoi dela

'Normal. Kamu apa kabar?'

- *Ничего.*

ničego

tidak apa-apa

'Biasa saja'

- *Пока!*

poka

sementara

'Sampai jumpa'.

- *Пока!*

poka

sementara

'Sampai jumpa'.

Percakapan terjadi antara dua orang yang saling mengenal, tetapi hubungan mereka tidak akrab. Dapat dikatakan bahwa mereka memiliki status yang sama, sebaya. Hal ini bisa dilihat dari penggunaan pronomina demonstratif *твоя* /tvoi/ 'milik kamu'. Kedua komunikasi menggunakan pronominal tersebut yang menandakan situasi informal.

3.2.2. Nama Diri + Nama Ayah (*Имя + Отчество* /*imya + otčestvo*)

Nama ayah (*имя + отчество* /*imya + otčestvo*) dibentuk dengan bantuan sufiks-sufiks *-ович* /ovič/, *-евич* /evič/, *-ич* /ič/ untuk gender maskulin, *-овна* /ovna/, *-евна* /evna/, *-ична* /ična/ untuk gender feminine (Формановская Н.И & Formanovskaya, 2019). Nama diri + nama ayah (*имя + отчество* /*imya + otčestvo*) digunakan untuk menunjukkan bahwa yang disapa adalah orang dewasa, mungkin orang yang berkedudukan tinggi, orang yang dihormati. Orang yang menggunakan panggilan tersebut pada mitra tuturnya karena mitra tuturnya adalah orang yang lebih tua dari pesapa, atasannya sehingga pesapa menyapa mitra tutur dengan sapaan yang sopan sesuai dengan etiket yang berlaku dalam masyarakat Rusia. sapaan nama diri + nama ayah (*имя + отчество* /*imya + otčestvo*) dalam budaya Indonesia sama dengan sapaan Bapak/Pak dan Ibu/Bu. Tidak mungkin dalam masyarakat kita seorang mahasiswa, murid atau pegawai menggunakan sapaan nama diri kepada dosen, guru atau atasan. Contoh:

2. - *Добрый вечер, Иван Петрович!*

dobrei večer, Ivan Petrovič

selamat sore, Ivan Petrovič

'Selamat sore, Ivan Petrovič'

- *Добрый вечер, Сергей Иванович!*

dobrei večer, Sergei Ivanovič

selamat sore, Sergei Ivanovič

'Selamat sore, Sergei Ivanovič'

Percakapan terjadi antara dua orang yang saling mengenal dengan baik dan bisa dikatakan dalam situasi formal. Hal ini ditandai dengan kedua komunikan tersebut saling menyapa dengan nama diri dan nama ayah mereka **Ivan Petrovič** dan **Sergei Ivanovič**. Dalam konteks mereka bertemu di sore hari yang biasanya pada saat itu merupakan waktu pertemuan bisnis atau rapat di suatu restoran atau kantor. Tetapi bila hanya kebetulan bertemu di suatu restoran maka sapaan ini pun menunjukkan bahwa kedua komunikan saling mengenal dan keduanya orang-orang dewasa, yang memiliki kedudukan yang sama. Sapaan ini menunjukkan sapaan yang formal dan sopan. Mereka saling menghargai terlihat dari keduanya menyapa dengan sapaan *вы* /vy/ 'Anda'.

Dalam bahasa Rusia ada dua jenis pronominal untuk menyapa yaitu *вы* /vy/ 'Anda' dan *ты* /ty/ 'kamu'. *Вы* /vy/ 'Anda' digunakan untuk menyapa orang yang dihormati, yang lebih tua, sedangkan *ты* /ty/ 'kamu' untuk menyapa orang yang berusia lebih muda dari pesapa, sebaya, teman dekat, dalam keluarga (NI Формановская Н.И. Formanovskaya, 2020). Seorang nak dalam keluarga akan menyebut ayah atau ibunya dengan menggunakan pronomina *ты* /ty/ 'kamu', contoh:

3. Пап, скажи ему, что я **твой** помощник.

pap, skaži emu, čto ya tvoi pomoščnik
pap, berkata dia apa saya kamu asisten
'Pap katakana padanya, bahwa saya asisten **kamu**'.

3.2.3. Nama Bentuk Pendek (Сокращенное имя /sokraščennoe imya/)

Nama bentuk pendek dibagi menjadi tiga jenis, yaitu nama yang berakhiran dengan konsonan lunak (*Костя* /kostya/ dari nama penuh *Константин* /Konstantin/, *Ваня* /vanya/ dari *Иван* /ivan/, *Катя* /katya/ dari *Катерина* /Katerina/), nama dengan akhiran konsonan keras (*Лева* /leva/ dari *Лев*, *Дима* /dima/

dari *Дмитрий* /dmitriy/, *Юра* /yura/ dari *Юрий* /yuriy/, *Лидя* /lida/ dari *Лидия* /lidiya/, *Люба* /luba/ dari *Любовь* /lyubov'/, *Лара* /lara/ dari *Лариса* /larisa/), dan nama bentuk pendek yang memiliki sufiks **-ш-** /š/ (*Гриша* dari *Григорий*, *Маша* dari *Мария*, *Наташа* dari *Наталья* (Вежбицкая А. Vežbitskaya, 2012). Nama bentuk pendek digunakan untuk menyapa mitra tutur yang memiliki hubungan yang akrab. Hal ini bisa terdapat dalam lingkungan di luar rumah dan di dalam rumah. Contoh:

4. – **Маша**, куда ты?

Masa, kuda ty?

Maša, ke mana kamu

Maša kamu mau ke mana?

- *Домой*.

domoi

pulang

'Pulang'

Nama pendek **Maša** berasal dari nama **Maria**. Percakapan dalam data 4 terjadi antara adik Irina dan kakaknya Maria. Mereka saling memanggil nama-nama pendek. Nama pendek **Irina** adalah **Ira**. Hubungan batin kakak dan adik ini sangat dekat. Dalam sapaan nama pendek terkandung rasa sayang, simpati, mereka berdua. Nama semacam ini menunjukkan hubungan yang dekat, usia sebaya atau lebih muda, kedudukan sama, situasi percakapan informal, bersahabat dan situasi percakapan dalam keluarga.

3.2.4. Nama Diminutif

Nama diminutif termasuk ke dalam pembentukan kata yang kaya (Гречко, В.А. Grečko, 2013). Nama diminutif ini dibentuk dengan menggunakan sufiks-sufiks yang secara pragmatis memiliki arti tersendiri untuk setiap sufiksnya. Banyak nama turunan ini yang memiliki nuansa-nuansa arti tertentu (Шляхов В.И. Shlyakov, 2021). Pesapa menggunakan nama-nama turunan sesuai dengan keadaan hati (*mood*) pesapa terhadap mitra tuturnya. Hal ini bergantung dari tingkat kedekatan hubungan pribadi komunikan (Тер-

Минасова.С.Г Тер-Minasova, 2012).
Contoh:

5. Фрол Федотович скептически усмехнулся
Frol Fedotovič skeptitičeski usmehnulsya
Frol Fedotovič skeptis tersenyum
и покачал головой
i pokačal golovoy
dan menggeleng kepala
Анечка, ещё не время. Ты ещё очень
Anečka ešče ne vremya. Ty ešče očen'
Anečka masih tidak waktu kamu masih
слаба
slaba
lemah
Frol Fedotovič tersenyum dengan
skeptis dan menggelengkan kepala.
Annaku sayang belum waktunya, kau
masih sangat lemah'.

Dalam data (5) terdapat nama diminutive *Анечка* /anečka/ yang bersufiks *-ечка* /ečka/. *Анечка* /anečka/ dibentuk dari nama diri Anna + sufiks *-ечка* /ečka/. Frol Fedotovič (nama diri+ nama ayah) diketahui bahwa dia adalah orang yang sudah dewasa, berumur lebih tua dari Anna. Dari sapaan Frol Fedotovič kepada Anna yang menggunakan nama diminutive *Анечка* /anečka/ dapat diketahui bahwa keduanya memiliki kedekatan hubungan seperti ayah dan anak. Sapaan *Анечка* /anečka/ menunjukkan bahwa Frol Fedotovič sangat peduli dan sayang kepada Anna. Anna yang disapa dengan nama tersebut menjadi tenang, senang. Percakapan terjadi di rumah sakit dimana Frol Fedotovič bekerja sebagai dokter kepala bagian bedah dan Anna adalah suster asisten Frol. Hubungan kerja mereka terjalin sudah sangat lama. Oleh sebab itu, Anna bagi Frol sudah seperti anaknya sendiri. Pada saat itu Anna baru melahirkan seorang bayi perempuan dan Anna ingin cepat turun dari tempat tidurnya. Pada saat itulah Frol memanggilnya dengan panggilan *Анечка* /anečka/.

6. – Уедем, мам, в Питер, к батьке.
uedem, mam v Peter, k bat'ke
pergi mam Peter ayah

– Эх, **Димка!** Да я бы хоть сейчас...
Да

eh, dimka! Da ya by xot' seičas...da
..... Eh dimka! Ya sekarang ya
'Kami akan pergi ke ayah ke
Peterburg, mam, Eh **Dmitri anakku sayang**, saya juga akan pergi
setidaknya sekarang...'.
'

Percakapan terjadi antara ibu dan anak laki-lakinya. Ibu memanggilnya dengan nama diminutive Dimka. Nama diminutive ini dibentuk dari nama diri Dmitriy + sufiks *-ka*. Nama diminutive dengan sufiks *-ka* memiliki pada data (6) memiliki arti positif. Ibu berbicara pada anaknya dengan nada yang bersahabat ingin menunjukkan kasih sayangnya betapa dia bangga pada anaknya. Pada saat si ibu bicara pada anaknya suasana hati si ibu sedang bagus.

3.2.5. Nama Lengkap

Nama lengkap dalam masyarakat Rusia terdiri dari tiga kata. Ketiga kata ini adalah nama keluarga (фамилия), nama diri (имя), dan nama ayah (отчество) dan selalu disingkat dengan *ФИО* /fio/ yang merupakan huruf-huruf pertama dari ketiga kata tersebut.

Nama lengkap ini digunakan pada saat memperkenalkan diri sendiri, diperkenalkan orang dalam forum resmi, digunakan untuk dokumen-dokumen resmi, misalnya kepemilikan apartemen, mobil, perusahaan, surat-surat berharga, digunakan di catatan sipil, di pengadilan dll.

7. – **Максим Николаевич Кузовлев**,
хирург

maksim nikolaevič kuzovlev, xirurg
maksim nikolaevič kuzovlev, ahli bedah

Мужчины пожали друг другу руку.

mužčiny požali drug drugu ruku
para lelaki salam teman teman tangan
'**Maksim Nikolaevič Kuzovlev**, ahli bedah.

'Para lelaki itu saling berjabat tangan'.

Maksim memperkenalkan diri dengan menyebutkan nama lengkapnya beserta pekerjaannya. Pada saat itu Maksim baru datang ke Siberia dan dia

dijemput oleh orang yang bekerja di rumah sakit di mana maksim akan bekerja. Dalam pengenalan tersebut walaupun bukan dalam situasi resmi akan tetapi secara etika yang berlaku dalam masyarakat Rusia perlu disebutkan nama lengkap dan pekerjaan.

3.3. Kesalahan Penggunaan Nama Rusia oleh Pembelajar Asing

Salah satu tema pelajaran bahasa Rusia untuk penutur asing adalah antroponim Rusia. Hal ini dipicu oleh banyaknya kesalahan penggunaan tersebut oleh para mahasiswa asing yang belajar bahasa Rusia. Contoh kesalahan tersebut di antaranya adalah sebagai berikut. Seorang mahasiswa dari China datang ke ruangan pembimbingnya dan memperkenalkan diri sebagai berikut

8. Профессор Фопмановская? Меня зовут

Professor Formanovskaya? Menya zovut

Professor Formanovskaya? Saya panggil

Таня.

Tanya

Tanya

‘Professor Formanovskaya?

Perkenalkan

nama saya **Таня**’.

Dalam tradisi Rusia pengenalan semacam itu menunjukkan bahwa kedudukan komunikasi sederajat selain itu, si mahasiswa bukan anak balita. Dengan demikian mahasiswa tersebut belum paham akan etiket yang berlaku dalam masyarakat Rusia.

Seharusnya mahasiswa tersebut memperkenalkan diri dengan nama aslinya, setelah itu, minta izin agar memudahkan untuk mengingat namanya maka dia sebaiknya berkata “Saya mohon izin menggunakan nama Rusia Tat’yana”. Dosen Rusia biasanya mengizinkan, kemudian dosen itu sendiri yang memanggil dia *Tanya Li*. Sebagai contoh, nama *Li* ditambahkan agar dosen tersebut dapat membedakan antara nama *Tanya* orang Rusia dan *Tanya* yang orang China.

4. KESIMPULAN

Penggunaan antroponim Rusia yang sesuai dengan etiket dalam masyarakatnya adalah sebagai berikut. Nama diri digunakan antarkomunikasi (baik yang berusia muda maupun berusia lebih tua dari pesapa) yang memiliki hubungan pertemanan yang tidak akrab; nama diri + nama ayah digunakan untuk menyapa orang yang dihormati (misalnya sapaan murid pada gurunya, sapaan mahasiswa kepada dosen, sapaan bawahan kepada atasan (sapaan ini bersifat formal); nama pendek (Maria – Maša) digunakan pesapa kepada mitra tutur yang memiliki hubungan persahabatan yang erat, sapaan di keluarga antara adik dan kakak, sapaan orang tua kepada anak perempuannya. Dalam sapaan nama pendek terkandung emosi yang mengungkapkan rasa sayang dan hunungan batin yang kuat; nama diminutive digunakan untuk menyapa orang-orang terdekat dan menunjukkan rasa sayang yang mendalam, simpati, khawatir, kagum pada mitra tutur. Nama diminutive dapat digunakan baik dilingkungan rumah, teman-teman di kampus atau di tempat kerja. Nama diminutive bila digunakan oleh teman artinya si teman itu adalah seorang yang mengerti sifat dan karakter serta mengenal mitra tutur dengan sangat baik karena hubungan pertemanan mereka sudah dijalin dalam waktu yang lama; nama lengkap digunakan dalam surat-surat kepemilikan, pengenalan baik dalam situasi resmi maupun dalam situasi tidak resmi

Dalam masyarakat Rusia sapaan ini merupakan hal yang pertama kali diajarkan pada siswa-siswa atau mahasiswa khususnya mahasiswa asing karena nama-nama Rusia memiliki berbagai bentuk dan terkait erat dengan etiket, budaya, dan tradisi Rusia. Salah dalam menyapa akan berakibat pada renggangnya hubungan antarindividu bahkan bermusuhan.

DAFTAR PUSTAKA

- Machdalena, Susi. (2012). *Русское личное имя в этикетной функции: с точки зрения носителя индонезийского языка и культуры* “Nama-nama Rusia dalam fungsi Etiket: dari sudut pandang bahasa dan budaya Indonesia.” Institut Russkogo Yazyk after name A.S Pushkin, Moskow-Rusia.
- Rahyono, F. .. (2015). *Kearifan Budaya dalam Kata*. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.
- Акишкина А.А Akishina A. A. (2021). *Русский речевой этикет: Практикум вежливого*

- речевого общения 'Etiket Berbicara orang Rusia: Praktikum Berkomunikasi dengan Sopan.' Moscow: Stereotip.
- Вежбицкая А. Vežbitskaya, A. (2012). *Язык. Культура. Познание* "Bahasa. Budaya dan Kognitif." Москва: Русские словари.
- Верещагин, Е. М. Versagin, E. ..., & Костомаров, В. Г. Kostamarov, V. .. (2015). *Язык и культура* /Bahasa dan Budaya'. Moscow: Индрик.
- Глазунова, О.И. Glazunova, O. .. (2017). *Grammatika Russkogo Yazyka v uprazhneniyah I kommentaryah*. St. Peterburg: Zlotus.
- Гречко, В.А. Grečko, V. .. (2013). *Теория языкознания* 'Teori Linguistik.' Moscow: Azbuka-Klasika.
- Тер-Минасова.С.Г Ter-Minasova, S. .. (2012). *Язык и межкультурная коммуникация* "Bahasa dan Komunikasi Antarbudaya." Moscow: Slovo.
- Тихонов, А.Н. Tikhonov, A. .. (2012). *Словарь русских личных имен* "Kamus nama-nama Rusia." Москва Moskva: Москва: Школа-пресс Moskva: Skola-Press.
- Формановская, Н. И., & Formanovskaya, N. .. (2012a). *Коммуникативный контакт* "Kontak Komnikatif." Moscow: IKAR.
- Формановская, Н. И., & Formanovskaya, N. .. (2012b). *Формы русского личного имени как традиция в культуре народа* "Nama diri sebagai suatu tradisi dalam budaya suatu suku bangsa" dalam В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ... (юбилейный сборник статей) 'Batas waktu ... (Book Chapter Yubilium). Moscow: Moscow: Institut Russkogo yazyka A.S Pushkin.
- Формановская Н. И Formanovskaya, N. .. (2017). *Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика* 'Interkasi Percakapan: Komunikasi dan Pragmatik '. Moscow: Stereotip.
- Формановская Н.И. Formanovskaya, NI. (2020). *Русский речевой этикет: Лингвистический и методический аспекты* Etiket Berbicara Orang Rusia:Aspek linguistik dan metode. Moskva: Stereotip.
- Формановская Н.И., & Formanovskaya, N. .. (2019). *Культура Общения И Речевой Этикет* Budaya Komunikasi Dan Etiket Bicara. Moscow: Stereotip.
- Шляхов В.И. Shlyakov, V. .. (2021). *речевая деятельность в психолингвистике: Сценарий русского речевого общения* aktivitas bicara dalam psikolinguistik: skenario komunikasi dalam bahasa Rusia. Moscow: Stereotip.